

PERSONLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen

Heute Samstag

Anna Wolfinger, Neue Churerstrasse 4, Balzers, zum 87. Geburtstag
Vreni Hemmerle, St. Florinsgasse 16, Vaduz, zum 78. Geburtstag
Irma Kndle, Elgagass 10, Balzers, zum 78. Geburtstag

Morgen Sonntag

Karl Konrad, Laurentiusweg 20, Schaan, zum 83. Geburtstag
Walter Litscher, Sägastrasse 353, Nendeln, zum 82. Geburtstag
Josef Banzer, An der Halde 21, Triesen, zum 80. Geburtstag
Maria Logothetti, Bergstrasse 69, Triesen, zum 78. Geburtstag
Irmgard Harrer, Buchenweg 1, Vaduz, zum 78. Geburtstag

Diplomabschluss

Gestern Freitag durften die 12 erfolgreichen Absolventinnen und Absolventen des vierten Lehrgangs des «Fachdiplom Öffentliche Verwaltung und Non-Profit-Organisationen» entgegennehmen. Den Abschluss haben sie sich berufsbegleitend jeweils freitagnachmittag und samstagsvormittag in zwei Semestern am Zentrum für Verwaltungsmanagement der Hochschule für Wirtschaft und Tourismus Chur (HWT) erarbeitet. Die Absolventinnen und Absolventen, die sich aus der ganzen Südostschweiz und dem Fürstentum Liechtenstein rekrutieren, haben sich auf diese Weise eine breite Zusatzausbildung angeeignet, um sich den neuen Herausforderungen in ihrem Berufsalltag in der Öffentlichen Verwaltung bzw. in Non-Profit-Organisationen zu stellen. Aus Liechtenstein hat Elisabeth Risch aus Vaduz die Prüfungen erfolgreich abgeschlossen. Wir gratulieren recht herzlich.

INTERLOTTO

Zahlen vom Freitag

Die 245. Interlotto-Ziehung/PLUSLotto vom 11. August 2000 ergab folgende Gewinnzahlen:
6 aus 49: 7 9 12 14 25 42 Zusatzzahl: 16
6 aus 25: 1 4 5 10 11 22 Zusatzzahl: 3

IMPRESSUM



Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.
Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Balliner, Hubert Biedermann.
Chefredaktor: lic. phil. Alexander Balliner.
Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik), Redaktionen: Barbara Keel, Peter Kindler, Adi Lippuner, Erich Walter de Meijer, Walter Nigg, Sportredaktion: Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle, Beilagen: Mario Heeb.
E-Mail-Redaktion: redaktion@volksblatt.li.
Redaktionssekretariat: Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).
Desktop Publishing: Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger.
Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.
Kundenberatung Inserate: Manfred Bildstein, Gaby Schädler, Harald Zöchbauer, Inseratenannahme/Empfang: Daniela Porzio, Sandra Wirtsch. Telefax +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.
E-Mail-Inserateverkauf: inserate@volksblatt.li.
Kundenberatung Abonnenten: Emerita Büchel (vormittags). Telefon +423 237 51 41.
E-Mail-Abowerwaltung: abo@volksblatt.li.
Adresse von Redaktion und Verlag: FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat: Telefon +423 237 51 61.
Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet: http://www.volksblatt.li. ISDN: +423 237 51 08.
Abonnement: Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandspost. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.
Anzeigen-Annahmeschluss: Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr, für die Montagausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.
Anzeigenannahme: Für das Inland; Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18.
Anzeigenpreise: Einzelspaltige Millimeterzelle (25 mm) 69 Rappen, Mindesttarif für Kleininserate CHF. 30.- netto; Stelleninserate: 72 Rappen. Grossauflage (Do): 89 Rappen; Stelleninserate: 92 Rappen. Textreklamen, Innenseiten (49 mm) 209 Rappen. Reklame Grossauflage 234 Rappen. Reklame Titelseite 357 Rappen, Grossauflage 425 Rappen. Beilagen: Normalauflage 3036.- CHF, Grossauflage 3916.- CHF.
Verband Südostschweiz
Verlag - Liechtensteiner Volksblatt - FL-9494 Schaan (Telefon +423 237 51 51).

Kinder helfen Kindern

Primarschüler übergeben Scheck an Kinderheim Gamander

«We are the world, we are the childrens ...» sangen die 22 Schülerinnen und Schüler der Primarklasse 5B. Gemeinsam mit ihrem Klassenlehrer Daniel Ritter hatten sie neun Songs einstudiert und diese vor den Sommerferien auf einer CD präsentiert. Der Erlös aus der Kollekte der CD-Taufe kommt den Kindern des Kinderheims Gamander zugute, welches gestern einen Scheck entgegennehmen durfte.

Iris Frick-Ott

Während zwei Jahren hat die Klasse 5B der Primarschule Schaan mit ihrem Lehrer Daniel Ritter Lieder einstudiert. Nebst fröhlichem Singen standen auch Gespräche über Krieg und Rassismus im Mittelpunkt. Aus diesen Gesprächen heraus entwickelte sich bei den 22 Schülerinnen und Schülern der Wunsch, den Kindern des Kosovokrieges in irgend einer Form zu helfen. Als dann schliesslich die Idee einer CD aufgenommen und umgesetzt wurde, war für die liechtensteinischen Kinder klar: Der Erlös sollte benachteiligten Kindern zugute kommen. Alban Banzer, Leiter des LRK-Kinderheims Gamander, war von der Idee begeistert. Und gestern Vormittag konnten einige der Primarschüler/-innen gemeinsam mit ihrem Lehrer einen Scheck in



Einige der Schüler/-innen der Klasse 5B aus Schaan übergaben gestern einen Scheck in Höhe von 1300 Franken an Alban Banzer (stehend rechts) vom Kinderheim Gamander. Das Bild zeigt sie zusammen mit den Kosovo-Kindern und deren Begleitern, die derzeit im Kinderheim zu Gast sind.

Höhe von 1300 Franken an das Kinderheim übergeben.

Vor drei Tagen sind 16 Kinder und zwei Begleitpersonen aus dem Kosovo in Schaan eingetroffen. Die Halb- und Vollwaisen, die in ihren jungen Jahren wenig Schönes erleben durften, sollen in Liechtenstein «richtig durchatmen» können. Ginny Voigt, Delegierte des Liechtensteinischen Roten Kreuzes,

weiss auch schon, wie sie das Geldgeschenk einsetzen möchte. «Mit diesem unverhofften Geldsegen können wir den Kindern einen Ausflug in den Rapperswiler Kinderzoo ermöglichen. Das Geld reicht im Übrigen für einen weiteren Ausflug für die nächste Gruppe, die aus Rumänien anreisen wird», erklärte Ginny Voigt an der gestrigen Scheckübergabe erfreut. Strahlen-

de Gesichter nicht nur auf der Seite der Beschenkten, sondern auch bei den Schenkenden, die ihren Spass am Singen hatten und obendrein noch etwas Gutes tun konnten – die Sprache der Kinder haben die Schülerinnen und Schüler aus Liechtenstein wohl nicht verstanden, dafür aber das Lächeln zum Abschied, welches alle Sprachbarrieren überwindet.

Radio Virus jetzt auch in Liechtenstein

Der Schweizer Jugendradiosender bietet ein buntes Programm

Der erste nationale Schweizer Jugendradiosender geht in Liechtenstein auf Sendung. «In Liechtenstein ist das Programm von Virus auf 87.80 MHz aufgeschaltet. Zur Zeit ist noch ein Probetrieb im Gange. Erst in ca. zwei bis drei Wochen werden wir definitiv entscheiden, ob diese Frequenz bleibt oder ob sie geändert werden muss», meint Othmar Oehri von der Breitbandnetz AG.



In der Informationssendung Dr. Virus – moderiert von Andreas Krättli (Bild) – werden Themen, die bewegen, tabulos besprochen.

Ab 20 Uhr wird auf Radio Virus «getalkt» und diskutiert. Wie kriege ich die Pille? Was ist eine Depression? Welches sind die gefährlichsten Partydrogen? In der Informationsendung Dr. Virus – moderiert von Andreas Krättli – werden Themen, die bewegen, tabulos besprochen. Die Virushörer können live übers

Telefon oder übers Internet die Spezialisten und Gäste ausfragen. Am Dienstag führt Andreas Krättli durch die interaktivste Radioshow der Schweiz.

Im Virus-Homepageurfer werden die beliebtesten Internetsiten vorgestellt. Die Virushörer können auf www.virus.ch ihre liebsten Sites angeben. Diese werden dann von 20 Uhr bis 21 Uhr vorgestellt. In der zweiten Stunde wird dann im Virus Chat ein Thema behandelt. Jeden Mittwoch checkt Virus die besten Kinofilme ab, und die Hörer können tolle Games gewinnen.

Was in der Welt der Stars passiert und was es für neue Gerüchte gibt, geht am Donnerstag über den Äther. Das Sportmagazin «Doping» stellt am Freitagabend jedermanns

Sportsucht. Ob beim Snowboarden, Inlineskaten, Wakeboarden oder Surfen, «Doping» stellt die coolsten Sportarten vor.

Virus an der Street Parade

Ab 13 Uhr sendet Virus heute live von der Street Parade. Und am Abend überträgt der Jugendsender exklusiv die Megaparty Lethergy. Für alle, die nicht vor Ort dabei sein können, aktiviert Virus am Freitag und Samstag die Live-Webcam!

In Zusammenarbeit mit «Boombox.net – Dope on the Net» und «hiphoptv.com» bringt Virus die Lethergy mit Bild und Ton auf jeden Computer mit Internetanschluss. Virus ist ab sofort in Liechtenstein übers Kabelradio empfangbar, die Virusfrequenz ist 87.80 MHz.

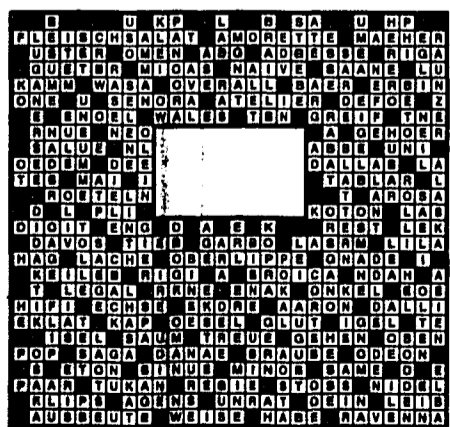
Lösung - Volksblatt - Wochenendrätsel

VERFASSUNGSREFORM

Wir gratulieren

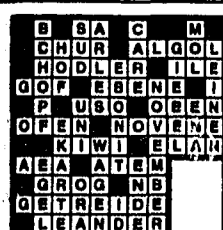
**Manfred Haldner
Gampelutzstrasse 191
9493 Mauren**

Das VOLKSBLATT benachrichtigt die Gewinner direkt. Korrespondenz über den Wettbewerb wird nicht geführt.



RÄTSELAUFLÖSUNG

Hier sehen Sie die Rätselaufklärung von gestern Freitag.



KURSE

Laubsägearbeiten

MAUREN: Der Kurs 206 unter der Leitung von Gebhard Kieber beginnt am Dienstag, den 22. August um 19.30 Uhr in der Primarschule in Mauren. Wer Spass hat an Laubsägearbeiten, zu denen es keine speziellen Vorkenntnisse braucht, hat hier die Möglichkeit, kunterbunte Holzideen zu verwirklichen. Vom Mond als Duftspender (Teelichthalter), dem «Träumerle» als Kindermobile bis hin zum Kerzenengel oder Adventsbaum. Die Kursleitung hat verschiedene Vorlagen zur Auswahl. Anmeldung und Auskunft bei der Erwachsenenbildung, Stein-Egerta in Schaan, Tel. 232 48 22.

Nothilfekurs in Eschen

ESCHEN: Sind Sie fähig, bei einem Unfall Erste Hilfe zu leisten? Wollen Sie in nächster Zeit den Führerausweis machen, aber der Nothilfe-Ausweis fehlt noch? Der Samariterver-

ein Licht. Unterland führt ab 14. September 2000 einen Nothilfekurs durch, wo jedermann lernen kann, was in einem Notfall zu machen ist. Der Samariterverein lädt alle Interessierten herzlich zu diesem Kurs ein. Ort: Samariterheim Schönbühl, Eschen; Beginn: Donnerstag, 14. September; Zeit: 20 bis 22 Uhr; Dauer: Fünf Abende, jeweils Donnerstag und Montag; Leitung: Cornelia Wohlwend, Nendeln; Anmeldung: Gerhard Potetz, Eschen, Tel. 373 37 09 oder 079/603 83 80; Anmeldeschluss: 10. September. (Eing.)

Nähen nach freier Wahl

RUGGELL: Wir lernen trendige Mode – Kleider, Hosen, Röcke und auch Kindermode – nach fertigen Schnitt selbstständig zu nähen. Der Kurs 217 unter der Leitung von Ingeborg Vogel beginnt am Montag, den 28. August um 19.00 Uhr in der Primarschule in Ruggell. Auskunft bei der Erwachsenenbildung Stein-Egerta in Schaan, Telefon 232 48 22. (Eing.)